



Hybridation : gagner en autonomie grâce à des échanges à distance.

publié le 14/12/2020

Séquence : "Yo, de mayor"

Descriptif :

Dans le cadre d'une séquence réalisée en classe de seconde, Monsieur Quillévéré (Lycée Genevoix- Bressuire) revient sur les apports des TUIC et les échanges à distance entre élèves et enseignant pour faciliter la construction de compétences communicatives grâce à une démarche collaborative et à la différenciation.

Sommaire :

- Les échanges suite à la production des élèves
- Des exemples de correction
- Vers plus d'autonomie : de l'imitation à la création

La séquence présentée est réalisée en classe de seconde dans le cadre de l'axe 2 de nos programmes mais aussi dans celui de **l'accompagnement à l'orientation**¹. Au-delà de la langue, la séquence vise à affirmer les choix de l'élève dans **la connaissance de soi** et dans **la construction de son orientation** en aidant les élèves à se construire lors des échanges propres à la classe de seconde.

"Yo, de Mayor"

- Niveau : seconde A2+ B1
- Axe 2 : "Les univers professionnels, le monde du travail".
- Tâche finale : EE et EOI. **Elaborar e interpretar un diálogo entre un adulto y adolescente. (dos o tres personas)**
- **Les outils TUIC** au service des mises en œuvre en distanciel et en présentiel :
 - **Padlet** : compilation chronologique de toute la séquence. Tous les documents de la séquence ainsi que les mises en œuvres détaillées sont déposés sur le [Padlet de la séquence](#) . Ils sont ainsi téléchargeables pour les élèves absents.
 - **Framapad** : écritures collaboratives des dialogues. (Rédaction par deux en distanciel des tâches finales de la séquence).
 - **Messagerie de Lycée Connecté** : réception et envoi des travaux en cours. Demandes de rendez-vous pour aide différenciée audio/visio.
 - **Web Conférence** : aide ponctuelle à la demande des binômes :élèves en difficulté.

○ Les objectifs linguistiques :

La langue de la séquence s'articule naturellement autour de l'expression du futur, du souhait et du conditionnel (*Cuando sea mayor, de mayor, querer que*+subjonctif). L'expression du goût sera à nouveau monopolisée de façon spiralee tout au long de la séquence à l'indicatif et au conditionel. Le champ lexical de la "*discrepancia y del concejo*" sera également convoquée tout au long de la séquence afin d'alimenter pas à pas les réemplois recontextualisés dans la tâche finale. Enfin, les compétences pragmatiques et linguistiques du discours et du dialogue seront réactivées dès le second document jusqu'à la tâche finale.

○ Les supports :

1. *Así será el trabajo en el futuro*. Site Web ; *Vía Libre* page 28 (*España*)
2. *¿Quién elige su futuro ?*, *Vía libre* page 127 (*España*)
3. *El tráiler de la película de Yuli*, Iciar Bollaín, *España*. 2018
4. Haroldo Conti, *En vida*. 1971. (*Argentina*)

○ Tâche finale et travail en distanciel :

Évaluation de fin de séquence "Yo de mayor..." : Expression orale en interaction.

1. Constituer les binômes avant la semaine en distanciel.
2. Construire un dialogue entre un jeune du lycée et un adulte (parent, professeur, psychologue etc.) sur le thème : « Yo de mayor ».
3. Envoyer les dialogues via la messagerie au professeur.
4. Mémoriser les dialogues après la ou les corrections en distanciel

• Les critères :

- Le temps entre 1 et 2 minutes
 - Le ton, la théâtralité de l'EOI - Ne pas montrer que l'on récite
 - La prononciation
 - Les réemplois de la SQ, richesse et correction de la langue
 - Originalité et prise de risque : Bonus
- > Note totale individuelle



Tableau récapitulatif (PDF de 48.3 ko)

Séquence : "Yo, de mayor" - Les supports, les activités et les objectifs - Espagnol - Académie de Poitiers.

● Les échanges suite à la production des élèves

○ La réalisation de la production en distanciel

La fin de la séquence a coïncidé avec une semaine de distanciel. Les élèves ont pu préparer à deux un dialogue en imaginant une conversation entre un adulte (parents, enseignant, psychologue ou autre) et un jeune d'une quinzaine d'année. Le thème du dialogue s'articule autour de l'avenir du jeune et prend appui sur l'ensemble de la langue de la séquence. Deux dialogues ont été rédigés et représentés à trois.

La langue du "*consejo/discrepancia*" et les formes pragmatiques et linguistiques du discours doivent être réinvesties dans un dialogue rédigé sur un support collaboratif de type Framapad ou autre. Ce travail en binôme entre élèves contribue à maintenir un contact avec le lycée au-delà de la relation épistolaire classique élève/professeur.

Un des objectifs principaux de la tâche est de montrer aux élèves qu'il est possible de produire un texte sans savoir recours sans arrêt aux traducteurs numériques. Cette tendance propre à toute production en distanciel est contre productive car elle ne permet pas la remanence de la langue recontextualisée et donc la mémorisation à plus long terme. Un des critères de réussite de la tâche finale est donc la capacité à déconstruire la langue de la séquence pour la personnaliser dans une petite saynète n'excédant pas deux minutes. Les élèves doivent juger par eux-mêmes si le mot recherché ponctuellement sur le dictionnaire est nécessaire (vocabulaire technique de profession par exemple et secondaire par rapport aux axes de sens). Cet aspect des réemplois est capital et conditionne la réussite de l'évaluation.

○ Les échanges pour améliorer la production

Les productions sont envoyées à l'enseignant dès le milieu de la semaine afin de passer à la seconde phase de l'accompagnement à distance. Cette phase d'auto-correction et de correction est essentielle car la mémorisation d'une langue non modélisante serait à nouveau contre productive. Aucune saynète ne peut être représentée sans être expurgée de toutes les erreurs.

Cette première correction permet de recadrer les attentes, via la messagerie de l'ENT. Les "codes" de correction sont rappelés lors des nombreux échanges de courriels et lors de quelques appels sur Web-Conférence.

● Quelques exemples des rappels récurrents via la messagerie :

- Trop de dictionnaire et son corrélat : pas assez de réemplois.
- Vous vous reporterez au Padlet "*navaja suiza en español*" pour les caractères spéciaux, les principales conjugaisons, les règles de base.
- Pour des erreurs de ponctuation de "*tildes*" et d'orthographe, observer les supports de la séquence sur le cahier ou le Padlet.
- Expliquer à nouveau ce que veut dire "décontextualiser" le lexique et les expressions vues en cours pour un réinvestissement pertinent.
- Rester connecté sur Framapad pour réellement écrire à deux.
- Rédiger davantage.

● Des exemples de correction

○ Premier exemple de correction spiralée à partir d'une production.

En jaune les suggestions du professeur, en vert les réemplois de la séquence.

Profesora → Buenas tardes señora García !
La madre → Buenas tardes !
Profesora → Buenas tardes Nina, ¿cómo estás ? Punctuation.
La hija → Muy bien, muchas gracias !
Profesora → Perfecto, entiendo, por favor ! Bien... El objeto de esta reunión estaba de hablar del futuro de vuestro (Vouvoirement ou tutpiement collectif ?) hija. Pienso que tú y tus padres ya habéis idem, hablado de eso. Entonces... ¿Tienes proyectos ? O una idea de lo que te gustaría hacer de mayor, después... tus estudios.
La hija → Desde un momento, (A reprendre) quiso ser una artista, como mi madre y mi abuela antes de ella. Más tarde, querría (même mode mais avec gustar) recuperar su tienda. Así, podría vivir de mi pasión y seguir la tradición.
La madre → Sí, es muy importante para ella de heredar de la empresa familiar.
La hija → Así que... Querría (otro verbo) seguir de ir al colegio para seguir sus pasos.
Profesora → Perdón ? Eres una alumna que tiene muy buenas notas, te dan bien todas las asignaturas... Puedes elegir cualquier carrera, podrás ser arquitecta, o doctora... ¡tú !
La madre → A lo mejor sería pan comido para ella, pero no pienso que le interesa. Me dice todos los días que se aburre que no le aguenta estar metida en una clase durante horas, que se siente como en una jaula...
La hija → No es lo que he dicho ! Solo necesito de hacer algo que fuera que ver con lo que soy, lo que me gusta... TB !
Profesora → Es ridículo ! Si dejas de ir al colegio, has a tirar tus notas por la ventana ! TB !
La madre → Pero no va a tirar sus cosas por la ventana. Tiene un chorro de talento, y podría trabajar conmigo. No le gusta estudiar, no le interesa, ¿vamos al grano !
La hija → Señora, a mí siempre me ha gustado pintar y dibujar. Me hace feliz y no tengo ganas de hacer estudios largos... Es mi futuro, no el vuestro, (vouvoirement ? Choisir) y no pienso que voy a...
La madre → ¡Nina, por favor !...
Profesora → ... Bien... No debes insistir si no quieres. Sin embargo es sorprendido, y parece mentira que quiera ser una artista... Pero como has dicho, es tu futuro, no el mío...

En jaune les suggestions du professeur, en vert les réemplois de la séquence.

Le professeur évalue, « règle » l'aide qu'il peut apporter en fonction des élèves ; cela va du simple surlignage à la proposition d'un mot pour un autre ou le rappel d'une règle. Il s'agit d'une correction individualisée, différenciée qui ne passe pas par la parole et peut aider certains élèves en difficulté en présentiel.

○ Second exemple de dialogue corrigé :

Profesora → ¡ Buenas tardes señora García !
 La madre → ¡ Buenas tardes !
 Profesora → Buenas tardes Nina, ¿ cómo estás ?
 La hija → Muy bien, ¡ muchas gracias !
 Profesora → ¡ Perfecto !... Sántense, por favor ! Bien... El objeto de esta reunión es de hablar del futuro de su hija. Pienso que tú y tus padres ya han hablado de eso. Entonces... Tienes proyectos ? O una idea de lo que te gustaría hacer después de ... tus estudios ?
 La hija → ... Sueño con ser una artista, como mi madre y mi abuela antes de ella. Más tarde, me gustaría recuperar su tienda. Así, podría vivir de mi pasión y seguir la tradición.
 La madre → Sí, es muy importante para ella heredar de la empresa familiar.
 La hija → Así que... Me gustaría dejar de ir al colegio para seguir sus pasos.
 Profesora → ¿ Perdón ? Eres una alumna que tiene muy buenas notas, te dan bien todas las asignaturas... Puedes elegir cualquier carrera, podrías ser arquitecta, o doctora !
 La madre → A lo mejor sería pan comido para ella, pero no pienso que le interesa. Me dice todos los días que se aburre, que no aguanta estar metida en una clase durante horas, que se siente como en una jaula...
 La hija → No es lo que he dicho ! Solo necesito hacer algo que tuviese que ver con lo que soy, lo que me gusta...
 Profesora → ¡ Es ridículo ! Si dejas de ir al colegio, vas a tirar tus notas por la ventana
 La madre → Pero no va a tirar sus cosas por la ventana. Es un chorro de talento, y podría trabajar conmigo. No le gusta estudiar, no le interesa, ¡ vamos al grano !
 La hija → Señora, a mí siempre me ha gustado pintar y dibujar. Me hace feliz, y no tengo ganas de hacer estudios largos... Es mi futuro, no el vuestro, y no pienso que voy a...
 La madre → ¡ Nina, por favor !...
 Profesora → ... Bien... No debería insistir si no quieres. Sin embargo es curioso, y parece mentira que quieras ser una artista... Pero como has dicho, es tu futuro, no el mío...

En jaune les suggestions du professeur

A nouveau, les quelques erreurs restantes sont signalées puis corrigées avant l'évaluation en classe afin que la langue mémorisée soit exempte d'erreur.

Une première évaluation du critère « Les réemplois de la séquence, richesse et correction de la langue » est donc d'ores et déjà réalisée. Les élèves seront évalués ensuite en classe entière sur les autres items qui relèvent des activités langagières de production orale. La classe est associée à l'évaluation et les productions doivent s'apparenter à un spectacle.

● Vers plus d'autonomie : de l'imitation à la création

Une dernière activité inattendue est proposée en toute fin d'activité. L'enseignant invite les quelques élèves volontaires à réaliser et interpréter ex abrupto un cours dialogue en expression orale en interaction sans aucun temps de préparation. L'enseignant pourra proposer un bonus pour cette performance.

La mémorisation ciblée et régulière des faits de langues tout au long de la séquence permet à certains binômes d'être plus spontanés et autonomes dans leur improvisation. Les répliques se suivent de manière fluide et cohérente. Les échanges se font au-delà de la « **langue d'imitation** » proposée dans la tâche finale initiale. Il s'agit en cette toute fin de séquence d'improviser et cette « **langue de création** » pousse les élèves vers **le cercle vertueux de l'autonomie**.

(1) Je suis professeur principal d'une des deux classes.